

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS Nr. P- /2025(4.89)

2025 m. vasario d.
Vilnius

BĮ „Lietuvos nacionalinis dailės muziejus“, juridinio asmens kodas 190756087, buveinė registruota Didžioji g. 4, LT-01128, Vilnius, (toliau – Užsakovas), atstovaujamas generalinio direktoriaus Arūno Gelūno, veikiančio pagal įmonės nuostatus,

ir **BĮ Lietuvos audiosensorinė biblioteka**, juridinio asmens kodas 190758323, registruota buveinė Skroblų g. 10 Vilnius (toliau – Vykdytojas), atstovaujama direktorės Ingos Davidonienės, veikiančios pagal bibliotekos nuostatus, (toliau kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi), sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis).

1. Sutarties dalykas:

1.1. Vykdytojo teikiamos knygos **Aleksandra Kasuba „Tiksintis vaikas“, Lietuvos nacionalinis dailės muziejus, 2023 m.**, (toliau – Kūrinys) įgarsinimo paslaugos (toliau – Paslaugos) pagal su Užsakovu suderintą grafiką.

1.2. Paslaugų teikimo sąlygos:

1.2.1. Paslaugų suteikimo terminas: nuo sutarties pasirašymo dienos iki 2025 m. kovo 14 d.;

1.2.2. Kūrinio įrašai turi būti parengti WAV ir MP3 formatu (320 kbps); Knyga įskaityta diktorės Gustės Pupkevičienės;

1.2.3. Kūrinio įrašai turi būti perduoti Užsakovui per „Wetransfer“ platformą.

2. Šalių patvirtinimai ir garantijos

2.1. Šalys ir kiekviena atskirai iš Šalių patvirtina viena kitai, kad:

2.1.1. ji yra tinkamai pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigtas ir veikiantis juridinis asmuo, galintis prisiimti visus šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus;

2.1.2. ši Sutartis yra sudaryta tinkamus įgaliojimus turinčio asmens ir yra galiojantis Šalies įsipareigojimas, kad ji sugebės tinkamai įvykdyti šią Sutartį;

2.1.3. turi šioje Sutartyje ir teisės aktuose, taikomuose Paslaugų teikimui, nustatytas ir (ar) kylančias iš šios Sutarties esmės teises, pareigas bei atsakomybę, su jomis sutinka ir įsipareigoja jų laikytis;

2.1.4. Sutarties sudarymas ir vykdymas nepažeis trečiųjų asmenų teisių bei Lietuvos Respublikos įstatymų reikalavimų.

2.2. Užsakovas, perduodamas Vykdytojui Kūrinį garantuoja, kad Kūrinio turinyje nėra neskelbtinos, slaptos ar riboto naudojimo informacijos arba informacijos, kuriai būtų taikomi teisės aktuose numatyti skelbimo apribojimai.

2.3. Užsakovas garantuoja, kad turi teisę įgarsinti Kūrinį, garsinant ir naudojant Kūrinį nebus pažeistos kitų autorių teisių subjektų teisės ir teisėti interesai. Užsakovas, pateikęs klaidingą informaciją ir tuo atveju, jei neturi teisinio pagrindo sudaryti šią Sutartį, įsipareigoja atlyginti atsiradusius nuostolius Vykdytojui.

2.4. Užsakovui žinoma, kad Kūrinio metaduomenys yra Vykdytojo nuosavybė ir nėra šios Sutarties dalykas.

2.5. Tiek, kiek Užsakovas yra atsakingas už Kūrinio defektus (pvz., turinio, prasmės ar tipografijos klaidas siunčiant kopijas), jis atleidžia Vykdytoją nuo visų garantijų ir kompensacijų reikalavimų, kuriuos trečiosios šalys – ypač vartotojai – gali pareikšti, tačiau įsipareigoja per protingą terminą trūkumus pašalinti.

2.6. Vykdytojas garantuoja, kad garsinant nebus pažeistos atlikėjų teisės apibrėžtos Lietuvos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatyme.

2.7. Šalys pareiškia ir garantuoja viena kitai, kad bendradarbiaudamos, sudarydamos ir pasirašydamos šią Sutartį Šalys veikė geranoriškai ir sąžiningai viena kitos atžvilgiu ir nepateikė viena kitai jokios klaidinančios informacijos.

3. Šalių įsipareigojimai ir atsakomybė:

3.1. Šalys įsipareigoja:

3.1.1. vykdant Sutartį visą gautą informaciją naudoti tik su Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymui, užtikrinti iš kitos Šalies gautos ar su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir jos neplatinti. Konfidencialia informacija pagal Sutartį laikoma visa vykdant Sutartį gauta ir (ar) sužinota informacija apie kitą Šalį, jos darbuotojus, klientus ir pan. Konfidencialumo reikalavimai galioja Sutarties vykdymo metu ir neribotą laiką po jo. Šalis, pažeidusi šiame Sutarties papunktyje nustatytus įsipareigojimus, privalo atlyginti kitos Šalies patirtus nuostolius. Šio punkto pažeidimu nebus laikoma atvejai, kai šią informaciją, vadovaujantis teisės aktais, Šalis privalo pateikti teisėsaugos ar kitoms institucijoms, ar paskelbti viešai;

3.1.2. be kitos Šalies sutikimo nenaudoti kitos Šalies pavadinimo, prekių ženklų ar informacijos apie šią Sutartį jokioje reklamoje, leidiniuose ir pan. Ši nuostata galioja Sutarties vykdymo metu ir neribotą laiką po jo.

3.2. Vykdytojas įsipareigoja:

3.2.1. savarankiškai ir sąžiningai teikti Paslaugas;

3.2.2. teikiant Paslaugas užtikrinti gretutinių teisių įgyvendinimo sąlygas pagal Lietuvos autorinių ir gretutinių teisių įstatymo reikalavimus;

3.2.3. laikytis su Užsakovu suderinto grafiko;

3.2.4. neperduoti savo sutartinių teisių ir pareigų jokiai trečiajai šaliai;

3.2.5. nuosekliai vykdyti Sutartį, nustatytu terminu suteikti Paslaugas, atlikti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus įskaitant ir Paslaugų trūkumų šalinimą. Vykdytojas pasirūpina visa būtina įranga, darbų sauga ir darbo jėga, reikalinga Sutarties vykdymui;

3.2.6. suteikiant Paslaugas, atitinkančias Sutartyje nurodytus reikalavimus, užtikrinti Paslaugų atitiktį tokios rūšies Paslaugoms įprastai keliamiems reikalavimams;

3.2.7. laikytis visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad jo darbuotojai jų laikytųsi. Vykdytojas garantuoja Užsakovo patirtų išlaidų ir (ar) nuostolių atlyginimą, jei Vykdytojas ar jo darbuotojai nesilaikytų įstatymų, teisės aktų reikalavimų ir dėl to Užsakovui būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai prieš Užsakovą;

3.2.8. Užsakovui paprašius, neatlygintinai, per Užsakovo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis nei 5 (penkias) darbo dienos, raštu pateikti išsamią informaciją apie Sutarties vykdymą: pateikti Paslaugų teikimo ataskaitą, nurodydamas, kokios Paslaugos buvo suteiktos, bei pateikdamas papildomą su Paslaugų teikimu susijusią informaciją;

3.2.9. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose teisės aktuose.

3.3. Užsakovas įsipareigoja:

3.3.1. užtikrinti Vykdytojo teikiamoms Paslaugoms perduoto Kūrinio autoriaus ir gretutinių teisių apsaugą pagal Lietuvos autorinių ir gretutinių teisių įstatymo reikalavimus;

3.3.2. laikytis su Vykdytoju suderinto grafiko;

3.3.3. priimti Šalių sutartu laiku suteiktas Paslaugas, jeigu jos atitinka šios Sutarties ir Paslaugoms taikomus reikalavimus;

3.3.4. priėmimo metu patikrinti perduodamas Paslaugas bei Sutartyje nustatytomis sąlygomis pasirašyti Paslaugų perdavimo-priėmimo dokumentus;

3.3.5. sumokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;

3.3.6. bendradarbiauti, suteikti Užsakovui visą turimą informaciją ir (ar) dokumentus, būtinus tinkamam Sutarties vykdymui;

3.3.7. teikti atsakymus į Vykdytojo klausimus, susijusius su Paslaugų teikimu;

3.3.8. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose teisės aktuose.

4. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka:

4.1. Sutarčiai taikoma fiksuoto įkainio kainodara; pradinė sutarties vertė 600,00 EUR (tikėjas ne PVM mokėtojas), Užsakovas neįsipareigoja jos išpirkti, už Sutarties 1 punkte numatytas Vykdytojo suteiktas Paslaugas Užsakovas sumoka Vykdytojui 100 Eur/val. faktinio Kūrinio įrašo įkainį.

4.2. Paslaugų priėmimo tvarka:

4.2.1. Paslaugų suteikimas patvirtinamas Abiem šalims pasirašant Paslaugų perdavimo – priėmimo aktą. Paslaugų perdavimo – priėmimo aktu Vykdytojas perduoda Užsakovui gretutines teises, apibrėžtas šios Sutarties 5 punkte;

4.2.2. Vykdytojas įsipareigoja per 3 (tris) darbo dienas po Paslaugų perdavimo – priėmimo akto patvirtinimo išrašyti ir pateikti Užsakovui sąskaitą faktūrą (pagal patikslintas ir suderintas faktines išlaidas).

4.3. Atsiskaitymo tvarka:

4.3.1. sąskaitoje faktūroje, kurią Vykdytojas įsipareigoja pateikti per sąskaitų administravimo sistemą SABIS <https://sabis.nbfc.lt/>, nurodoma suma sumokama per 10 darbo dienų nuo Vykdytojo Paslaugų (suteikimo) perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos ir sąskaitos faktūros pateikimo dienos;

4.3.2. Mokėjimai vykdomi pervedant pinigus mokėjimo pavedimu į Vykdytojo atsiskaitomąją sąskaitą.

4.4. Tuo atveju, jei Užsakovas neįvykdo savo sutartinių įsipareigojimų pagal šią Sutartį, jis moka 0,02 proc. (dvi šimtasias procento) delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

4.5. Atskiru šalių susitarimu šalys gali susitarti dėl papildomų paslaugų suteikimo. Užsakovo prašymu, Vykdytojas gali suteikti papildomas paslaugas, suderinus tokių paslaugų apimtį ir kainą.

5. Intelektinė nuosavybės sąlygos

5.1. Visi Paslaugų rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, perduodami Užsakovo nuosavybėn ir pereina Užsakovui nuo Paslaugų rezultato perdavimo–priėmimo momento. Paslaugų rezultatus Užsakovas gali bet kokia forma ar būdu naudoti: atgaminti, padaryti viešai prieinamą, skelbti, perleisti ar perduoti tretiesiems asmenims be atskiro Vykdytojo sutikimo.

5.2. Užsakovas suteikia Vykdytojui neišimtinę teisę viešai skelbti Kūrinio įrašus Vykdytojo valdomoje Elektroninių leidinių valdymo informacinėje sistemoje (toliau – ELVIS), užtikrinant prieigą prie jų registruotiems ELVIS vartotojams, kurie atitinka Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo 2 straipsnio 37 punkte nurodytą neįgaliojo naudos gavėjo apibrėžimą, atgaminti juos ir naudoti ELVIS nuostatuose nurodytais tikslais. Teritorija – Lietuvos Respublika ir užsienis.

5.3. Sutarties 5.2 papunktyje nurodytos teisės Vykdytojui suteikiamos neatlygintinai ir neribotam laikotarpiui, Vykdytojas jomis disponuoja savarankiškai, nemokėdamas už tai jokio papildomo atlyginimo.

5.4. Informacija apie Kūrinių (jų metaduomenys) yra skelbiama viešai ir yra laisvai prieinama internete.

6. Sutarties galiojimas ir nutraukimo tvarka:

6.1. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo momento ir galioja iki galutinio tarpusavio įsipareigojimų įvykdymo.

6.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti sutartį, nepaisydamas to, kad Vykdytojas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju Užsakovas privalo sumokėti Vykdytojui kainos dalį, proporcingą atliktiems darbams, ir atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias Vykdytojas, norėdamas įvykdyti sutartį, padarė iki pranešimo apie sutarties nutraukimą gavimo iš Užsakovo momento.

6.3. Vykdytojas turi teisę vienašališkai nutraukti sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Vykdytojas privalo visiškai atlyginti Užsakovo patirtus nuostolius.

7. Nenugalimos jėgos aplinkybės:

7.1. Šalys neatsako už visišką ar dalinį savo įsipareigojimų pagal šią sutartį nevykdymą, jei tai įvyksta dėl nenugalimos jėgos aplinkybių. Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip nustato Lietuvos Respublikos civilinis kodeksas.

7.2. Sutarties Šalis, kuri dėl nurodytų aplinkybių negali įvykdyti priimtų įsipareigojimų, privalo ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo raštu apie tai informuoti kitą Sutarties Šalį. Pavėluotas ar netinkamas kitos Šalies informavimas ar informacijos nepateikimas atima iš jos teisę remtis išvardytomis aplinkybėmis kaip pagrindu, atleidžiančiu nuo atsakomybės dėl ne laiku (ar netinkamo) priimtų įsipareigojimų vykdymo ar nevykdymo.

7.3. Jei nurodytos aplinkybės trunka ilgiau kaip 1 (vieną) mėnesį, Šalys tarpusavio susitarimu gali nutraukti Sutartį. Tokiu atveju Užsakovas privalo atlyginti Vykdytojui faktiškai jo turėtas išlaidas.

8. Konfidencialumas

8.1. Šalys įsipareigoja neplatinti ir neatskleisti konfidencialios informacijos tretiesiems asmenims be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo.

8.2. Už šio įsipareigojimo pažeidimą jį pažeidusi Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius.

9. Baigiamosios nuostatos:

9.1. Bet kokie Sutarties pakeitimai ar papildymai galioja sudaryti tik raštu, pasirašius abiejų Šalių įgaliotiems atstovams.

9.2. Jei kuri nors šios Sutarties dalis tampa negaliojanti arba anuliuojama, likusios sutarties dalys lieka galioti.

9.3. Visi pranešimai ir kitas Šalių susirašinėjimas pagal Sutartį įteikiamas Sutarties Šaliai pasirašytinai arba siunčiant paštu, elektroniniu paštu, jei Sutartyje nenurodyta kitaip. Laikoma, kad paštu išsiųstas dokumentas gautas trečią darbo dieną, einančią po tos dienos, kai gavėjui siunčiamas dokumentas įteiktas pašto paslaugas teikiančiai įmonei.

9.4. Pasikeitus adresams, telefonų ir faksų numeriams, banko rekvizitams, Sutarties Šalys įsipareigoja apie tai nedelsdamos raštu informuoti vieną kitą.

9.5. Šalys susitaria, kad kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš Sutarties ar su ja susijęs, turi būti sprendžiamas derybų keliu.

9.6. Jeigu aukščiau nurodyti ginčai, nesutarimai ar reikalavimai negali būti išspręsti derybų keliu per 30 kalendorinių dienų, Šalys susitaria spręsti juos Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

9.7. Ši Sutartis sudaryta dviem originaliais egzemplioriais lietuvių kalba, po vieną kiekvienai Šaliai.

10. Šalių adresai ir parašai:

Vykdytojas

BĮ Lietuvos audiosensorinė biblioteka

Juridinio asmens kodas 190758323

Skroblų g. 10, LT-03142 Vilnius

Tel. +370 666 85 307

El. paštas: info@labiblioteka.lt

A.s. LT60 4040 0636 1000 0435

Sąskaita esanti valstybės išdo konsoliduotų sąskaitų valdymo sistemoje VIKSVA

Užsakovas

BĮ „Lietuvos nacionalinis dailės muziejus“

Juridinio asmens kodas 190756087

Didžioji g. 4, LT-01128, Vilnius

PVM mokėtojo kodas LT 907560811

Tel. +370 5 262 1883

El. paštas: muziejus@lndm.lt

A/s.: LT 75 7044 0600 0110 2511

Banko kodas: AB SEB bankas 74000

Direktorė
Inga Davidonienė

A. V.

Generalinis direktorius
Arūnas Gelūnas

A. V.



[1] ADOC dokumentas

- Turinys
- Metaduomenys
- Parašai
- Tikrinimas

Pavadinimas: Paslaugų sutartis

Rinkmena: P-16-2025(4.89) Lietuvos audiosensorinė biblioteka.adoc (ADOC-V1.0, BeDOC)

Dokumento parašai

Parašai

Inga
Davidonienė,
 direktorė
(2025-02-05
16:09:15)
Arūnas
Gelūnas,
 Generalinis
direktorius
(2025-0...
Algė
Andriulytė,
 Gedneralinio
direktoriaus
pava...
Aušrinė
Mačėnienė,
 Vadovė (2025-
02-04
15:02:59)
Ieva
Garalevičienė,
 vyr. specialistė
(2025-02-0...
Aušrinė
Mačėnienė,
 Vadovė (2025-
02-12
09:17:26)

Parašo informacija

Parašo duomenys

Šis parašas yra galiojantis.

Parašas

Pasirašymo laikas: 2025-02-05 11:22:47

Paskirtis: pasirašymas

Formatas: Einamojo galiojimo (XAdES-EPES)

Pasirašantis asmuo

Vardas, pavardė: Arūnas Gelūnas

Pareigos: Generalinis direktorius

Struktūrinis padalinys:

Sertifikatas

Turėtojas: ARŪNAS GELŪNAS

Leidėjas: EID-SK 2016

Galioja nuo 2021-06-10 iki 2026-06-09



Elementai pasirašyti parašu „Arūnas Gelūnas“

TURINYS

LAB paslaugu-teikimo-sutartis_LNDM
(pat.).docx

METADUOMENYS

Dokumento pavadinimas: Paslaugų sutartis

Sudarytojai

Lietuvos nacionalinis dailės muziejus.
Kodas: 1...

Parašai

Pasirašymo data: 2025-02-05, Parašo
paskirtis: ...



[] ADOC dokumentas

- Turinys
- Metaduomenys
- Parašai
- Tikrinimas

Pavadinimas: Paslaugų sutartis

Rinkmena: P-16-2025(4.89) Lietuvos audiosensorinė biblioteka.adoc (ADOC-V1.0, BeDOC)

Dokumento metaduomenys

PASIRAŠOMIEJI METADUOMENYS

El. dokumento turinį aprašantys metaduomenys

	El. dokumento pavadinimas	Dokumento rūšis	Parašai
	Paslaugų sutartis		

Sudarytojai

	Statusas	Sudarytojas	Kodas	Adresas	Parašai
	Juridinis asmuo	Lietuvos nacionalinis dailės muziejus	190756087	Didžioji g. 4, LT 01128 Vilnius	

Dokumento registracijos

	Registravimo data	Dokumento registracijos Nr.	Įmonės (įstaigos) kodas	Parašai
	2025-02-12 09:17:26	P-16/2025(4.89)	190756087	
Dokumentą užregistravęs darbuotojas				
	Vardas ir pavardė	Pareigos	Struktūrinis padalinys	
	Aušrinė Mačėnienė	Vadovė	Viešųjų pirkimų ir teisės skyrius	

NEPASIRAŠOMIEJI METADUOMENYS

El. dokumento naudojimo metaduomenys

 Techninė informacija

	El. dokumento specifikacijos ID	Elektroninio dokumento grupė	eDVS pavadinimas ir versija	Parašai
	ADOC-V1.0	BeDOC	EAIS LPP v1.6-SNAPSHOT	

 El. dokumento klasifikavimas

	Saugykla	Parašai	
			
	 Bylos (tomo) indeksai		
	<table><tr><td>Bylos (tomo) indeksas</td></tr><tr><td>4.89</td></tr></table>	Bylos (tomo) indeksas	4.89
Bylos (tomo) indeksas			
4.89			

[Grįžti į paslaugos pagrindinį puslapį](#)



ADOC dokumentas

- Turinys
- Metaduomenys
- Parašai
- Tikrinimas

Pavadinimas: Paslaugų sutartis

Rinkmena: P-16-2025(4.89) Lietuvos audiosensorinė biblioteka.adoc (ADOC-V1.0, BeDOC)

Dokumento parašai

Parašai

Inga
Davidonienė,
 direktorė
(2025-02-05
16:09:15)
Arūnas
Gelūnas,
 Generalinis
direktorius
(2025-0...
Algė
Andriulytė,
 Gedneralnio
direktoriaus
pava...
Aušrinė
Mačėnienė,
 Vadovė (2025-
02-04
15:02:59)
Ieva
Garalevičienė,
 vyr. specialistė
(2025-02-0...
Aušrinė
Mačėnienė,
 Vadovė (2025-
02-12
09:17:26)

Parašo informacija

Parašo duomenys

Šis parašas yra galiojantis.

Parašas

Pasirašymo laikas: 2025-02-05 16:09:15

Paskirtis: pasirašymas

Formatas: Einamojo galiojimo (XAdES-EPES) 

Pasirašantis asmuo

Vardas, pavardė: Inga Davidonienė

Pareigos: direktorė

Struktūrinis padalinys: Lietuvos audiosensorinė
biblioteka

Sertifikatas

Turėtojas: INGA DAVIDONIENĖ

Leidėjas: EID-SK 2016

Galioja nuo 2023-10-19 iki 2028-10-17



Elementai pasirašyti parašu „Inga Davidonienė“

TURINYS

 LAB paslaugu-teikimo-sutartis_LNDM
(pat.).docx

METADUOMENYS

 Dokumento pavadinimas: Paslaugų sutartis

 Sudarytojai

 Lietuvos nacionalinis dailės muziejus.
Kodas: 1...

 Parašai

 Pasirašymo data: 2025-02-05, Parašo
paskirtis: ...